超インスタント=古代トルコ語文法 [Ver. 2022]

●トルコ(テュルク Türk)語の文法構造

- ・基本的には日本語と同じ(S+O+V)膠着語
- ・述語は通常では最後に来る(倒置構文もある);主語や補語の語順は適宜入れ替えられる
- ・前置詞ではなく、格語尾(てにをは)が後置される
- ・動詞は語幹があり、活用される
- →名詞・動詞語幹の形によって、格助詞や活用語尾の形が異なる! (母音調和の原則)

1. ローマ字転写と発音

●母音調和:一つの単語には片方の系列の母音しか現れない。

(前舌語) **ä** e i **ö ü** *かつては i と e は区別されていなかった (後舌語) i o u

※辞典によっては ä を e で, e を é で表記する辞典もある

e.g., Clauson, An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth Century Turkish ※第2音節以降の円唇母音は原則として u/ü で表記する(例外もある)

●子音

č $d g \gamma (h) k 1$ h m $(\tilde{\mathbf{n}})$ $-\eta (=-ng)$ n バ チャ ダ ガ ガ (ハ) カ ラ (ニャ) (ング) 7 ナ \mathbf{V} ž š t r W X 7 q サシャタヴァワハヤ ラ ザ ジャ

- g/k は前舌語, γ/q は後舌語のみに用いる ※近年では γ/q を g/k と区別しない転写方法もある 例) kigän「病」←→ qayan「皇帝」, ögüz「河, 小川」←→ oyuz「姓, 部族」
- h 音は存在したが、文字上では表記されない
- $\tilde{\mathbf{n}}$ は古層に存在したが、かなり早い時点で \mathbf{v} 音に変化した ※ $\mathbf{a}\tilde{\mathbf{n}}$ iy $\rightarrow \mathbf{a}\mathbf{v}$ iy 「悪い」
- ・-ŋ = -ng は音節末のみ、後舌・前舌共通 例) keŋ「広い」←→ qaŋ「父」
- r は語頭には現われない(外来語は例外) 例) Skt. ratna > T. ärdini「宝」

2. 格語尾(格助詞) ※名詞に後続する「てにをは」

	母音の次	子音の次 (°は任意の母音)	備考
主格	(ゼロ); ärsär「~であれば」		
属格	+ŋ		人称語尾二人称単数と同形
「~の」	+n°ŋ (+n	iŋ/+nïŋ, +nüŋ/+nuŋ, +näŋ/+naŋ)	
対格	+g/+γ + °g/+°γ (+ig/+ïγ, +üg/+uγ, +äg/+aγ)		人称語尾の後 +°n
「~を」	+ni/+nï		qïz <u>ïmïn「私の</u> 娘を」ata <u>sï</u> n「 <u>彼の</u> 父 を 」
具格 「~により」	+n +°n (+in/+ïn, +ün/+un, +än/+an) 突厥碑文では n の直前の母音を表記しない		↑対格との混同に注意!
与格 「~に, へ」	+kä/+qa (まれに +ä/+a, +yä/+ya)		(三人称) +iŋä/+ïŋa~+ïnγa
位奪格「~で,	+tä/+ta, +dä/+da		(三人称) +intä/+ïnta, +indä/+ïnda,
に」「~より」	+tin/+tin, din/+din (+tän/+tan, +dän/+dan)		(三人称) +intin/+ïntïn, +indin/+ïndïn,
等格 「~のような」	+čä/+ča		(三人称) +inčä/+ïnča
方向格 「~に, へ」	+gärü/+γ	aru	(三人称) +iŋärü/+ïŋaru~+ïnγaru

※突厥碑文では三人称の場合, 常に前舌文字 <n> で書かれ, かつ直前の三人称の +i は省略されない。また三人称の +si は前舌文字 <s>で表記される。しかし、ウイグル碑文ではそうとは限らない。Erdal, Grammar of Old Turkic, 59-61, 122.

3. 人称代名詞

	一人称単数	二人称単数	一人称複数	二人称複数
主	bän / män	sän 「お前,汝」	biz	siz 「あなた」 sizlär「君たち,あなたたち」
属	bäniŋ / mäniŋ	säniŋ	biziŋ, bizniŋ	siziŋ, sizniŋ
対	b i ni / m i ni	s i ni	bizni	sizni, sizlärni
与	b aŋa / m aŋa	s aŋa	bizkä, biziŋä	siziŋä, sizä, sizläriŋä
位奪	mintä, mintädä mäntä, minitin	sintä, sintädä sinitin	bizintä, biznidä biztin, biznidin	sizintä, siznidä siznidin
方向	baŋaru	saŋaru	biziŋärü	siziŋärü

4. 人称語尾 ※名詞の所有者,動作主などを示す

	一人称	二人称	三人称
単数	+°m (+im/+ïm, +üm/+um)	+°ŋ (+iŋ/+ïŋ, +üŋ/+uŋ)	+i/+ï ※母音の後は +si/+sï
複数	+°m°z (+imiz/+ïmïz, +ümüz/+umuz)	+°ŋ°z, +°ŋ°zlär/+°ŋ°zlar (+iŋiz/+ïŋïz, +iŋizlär/+ïŋïzlar, +üŋüz/+uŋuz, +üŋüzlär/+uŋuzlar) ※ +ïγïz/+uγuz &ぁり	同上;+läri/+larï

語順: 基幹名詞(+複数語尾)+人称語尾+格語尾

例) oyul+lar+ïmïz+ta「息子+たち←私達の+から」=「私達の息子たちから」 at+ïŋïzlar+qa「あなたたちの馬へ」; äv+im+in「私の家を」

istä-mäk+im+čä「私が欲するように」 ※通常, 数詞と複数語尾は両立しない:üč qïz-lar 「3人の娘」

修飾関係「 $A \circ B$ 」 = A +属格+ B +人称語尾 $\rightarrow A + B +$ 人称語尾

① $A+n^{\circ}\eta B+i/+si \rightarrow ② A B+i/+si \rightarrow ③ A B$

5. 指示代名詞・疑問代名詞(指示形容詞・疑問詞)

	これ	それ,あれ (彼, 彼女)	どれ	何	誰	その他
主	bu, bo ; 複数 bolar	ol ;複数 olar	qayu (qañu)	nä nägü	kim	
属	bunuŋ ; bolarnïŋ	a nïŋ ; olarnïŋ				qaltï いかに qač どれだけ,いくつ
対	b u nï, m u nï	a nï ; olarnï			kimni	qačan いつ
具		anïn				nägülük, nälük なぜ kim qayu 誰かある(者)
与	buŋar, muŋar	aŋar ; olarqa		näkä	kimkä	nägü kim いかなる(もの)
位奪	bunta, munta mundïn	anta ; olarda antïn	qayuda, qanta qandïn			magu kim v= がなる(もの) **kim「誰」には関係代名詞
等	bunča, munča buntaγ, muntaγ	anča, ïnča antaγ		näčä nätäg		一 的用法もある
方向	baŋaru	aŋar, ïŋar	qanča			

6. 動詞

A. 不定形	-mäk/-maq	
	B. 終止形(終動詞)	C. 連体形 (形動詞;分詞) [下記 F も参照]
a. 中立形 (Aorist)	-°r <u>※否定形 -mäz/-maz</u> ※多くは -ür/-ur ; -ir/-ïr, -är/-ar	同左
b. 過去	-ti/-tï, -di/-dï *下記参照	-tük/-tuq, -dük/-duq
c. 完了	-miš/-mïš ※伝聞過去「~けり」 -yök/-yoq ※近接過去	同左 (連体形の場合は伝聞過去ではない) 同左
d. 未来	-gäy/-γay;同右 -gälir/-γalïr ※近接未来 (OTG 307)	-täči/-tačï, -däči/-dačï, -či/-čï <u>※否定形 -mäči/-mačï</u>
e. 必要·必 然·義務	同右 -gül/-γul (< -gü/-γu + ol)	-gü/-γu「〜すべき,するところの;〜するであろう」 -gülük/-γuluq「〜する,〜される」[動作の対象] -s°k/-s°q, -s°g/-s°γ(古層)

- ・a, c, d の終止形は人称代名詞を後置して動作主を示す:
- ber**ür** *män*「私は与えます」bol**maz** *biz*「私達は~になりません」al**miš** *sän*「君は取ったそうだね」 käl**gäy**「(彼/彼女は)来るだろう」käl**gäy**l*är*「(彼らは)来るだろう」
- ・b 過去終止形は人称語尾で動作主を示す: käldi「(彼/彼女は)来た」 bardilar「(彼らは)行った」
 bitidim「私が書いた」 niyošak boldum「私はマニ教徒になった」 ïdtiniz「あなた達は送った」
- ・b, c, d の連体形は人称語尾で動作主を示す: käl**tük***üm* üčün「私が来たために」 är**tük***i* yerdä「(彼/彼女が)居た土地に」

D. 連用形 (副動詞) ※人称語尾は接続しない (4のみ人称語尾で動作主を示すことがある)

	- ü/-u , -ä/-a, -i/-ï (- yü/-yu , -yä/-ya, -yi/-yï)	同時性「~して、~しつつ」	
2	-°p (-ip/-ïp, -üp/-up) -°p°n (古層)	継起「~して,~してから」	
	-mätin/-matïn, -mädin/-madïn	否定「~せずに、~する前に」	
3	-mäyin/-mayïn;-mäti/-matï, -mädi/-madï	※一人称命令の否定と同形;※過去終止形の否定と同形	
	- °p -mäti/-matï(同	司じ動詞の繰り返し)「~するやいなや」 kälip kälmäti「来るやいなや」	
	-gäli/-γalï	目的「~するために、~しようと」	
4	-gan/- γan	継起「~してから、~して以来」	
_	-sär/-sar, -sä/-sa ※人称語尾が後続可	仮定「もしも~なら」条件「~する時には」	
	-5417-541, -547-54	譲歩「~しても」理由「~なので、~したので」	
6	-ginčä/-γïnča	限界「~するまで(に),~する限り,~する前に」	
	-gmca/- ymca	比較「~するより、~するかわりに」	
7	-čä/-ča	※稀な用法,意味は未確定 (Gabain, Alttürkische Grammatik, §223)	

E. 命令動詞 (終止形)

	単数	複数	
一人称	-äyin/-ayïn, -yin/-yïn	-älim/-alïm,-lim/-lïm	(私/私達は)~しよう, ~したい
二人称		-°ŋ, -°ŋlär/-°ŋlar 動詞語幹のみ	~せよ,~しなさい ~して下さい
三人称	-zün/-zun	-zünlär/-zunlar	~するように, ~あれかし, ~させよ

qutluγ bol**zun**「天籠がありますように!」 burxan qut bul**maq***larī* bol**zun**「彼らが仏果を得ることとなりますように!」 tngri yerintä tuγ**maq***imiz* bol**zun**「私達が天国に生まれることとなりますように!」

※未来終止形 -gäy/-γay も, 話し手の意思を反映した命令・希望になる (Will you ...?)

※必要・必然終止形 -gül/-γul も, 三人称命令としての働きをもつ

※一人称命令 -(ä)yin/-(a)yin の語末 -n は,突厥碑文ではしばしば前舌文字 <n> で書かれる [Erdal, Grammar of Old Turkic, 59]

F. 動作主を著わす連体形「~する(人、もの)」

G. 否定形

動詞語幹と活用語尾の間に -mä-/-ma- を挿入する

čam čarïm qïlmadïm「争議を私は起こさなかった」bitig ïdmamïš sän「君は手紙を送らなかったそうだね」 üür bermäsär män Tämir oyulum-nï ïdmazun「私が黍を返済しなければ、テミルも私の息子を送り返すな」

H. 疑問文

疑疑問の対象となる語の後に助辞の **mü/mu, gü/yu** を挿入する ※疑問詞があれば不要 ol ädgü qïlinč üküš **mü** 「その善行は多いのか?」 ačïy **mu** bolyay「つらくなるだろうか?」 amtï bo qïz singingkä **mü** täginür azu lükčüngkä **mü** täginür 「今,この娘は新興(地名)に行くのか,それとも柳中(地名)に行くのか?」 azu bo savïmda igid bar **yu**「或いはこの私の言葉に嘘はあるか?(ないはずだ)」

1. 動詞に関するその他の注意事項

- 1. 従属節では対格で主語を示すことがある
 Udun qan Samtso ačariy kälti tep äšidip「コータン王は, 三蔵阿闍梨が来たと聞いて」
- 2. 受動態の動作主は与格「~に」により示される

kün*kä* küyü「太陽(kün)<u>に(より)</u>燃やされて(küy-)」

manga qïlmaduq ayïγ qïlïnč「私<u>によって</u>なされなかった悪業」

bizingä ayayuluq tngri možak「私達に尊敬(aya-)されるべき=私達が尊敬する聖なる慕闍」

- 3. ärkli, ärkän「~しているときに」
- 4. **ärki**「~ですか?」※返答を期待しない質問 äsän ärki sizlär「お元気ですか?」
- 5. ärinč~-miš ärinč~-ti ärinč~-tük ärinč「~したりき;確かに~したのである」[Erdal, 223]
- 6. -güčä/-γuča「~するのに十分な、~するほどに、~するまで」(形動詞としての中立形) näčä taplasar tükä**güčä** tavar alyïl「どれだけで気に入る(tapla-)なら、尽きる(tükä-)まで財物を取れ」
- 7. **kärgäk**「必要である」← -mäk/-maq, -gü/-γu, -miš/-mïš, -s°k/-s°q suymuznï yazuqumuznï bošuyu ötün<mark>mäk kärgäk</mark> ärti 「我らの罪過を解放し(bošu-)ようと,祈願し(ötün-)しなければならなかった」
- 8. -mäzkän/-mazqan「~しないうちに、~しない間に」
- 9. -miškä/-mïšqa (三人称 -mišiŋä/-mïšïŋa) 「~した時に」
- 10.-mištä/-mišta「~して以来(-gäli/-γali);~した時に(<u>未来完了にも使う</u>)」
- 11.-mištäkičä/-mïštaqïča「(あたかも)~したかのように」

atalarī öl**mištäkičä** sïytašyay「彼らの父が死んだ(öl-)かのように悲しむ(sïytaš-)であろう」

- 12.-°r+čä/+ča「~する如くに」(形動詞としての中立形)
 - ay tngrig kör**ürčä**「月神を見る(kör-)が如くに」
- 13. **tep**「~と〔引用, 意図〕」tesär「~といえば」teyin「~の目的で」
- 14. -tüktä/-tuqta, -tükintä/-tuqïnta ①「~した時に」②「~したことにより」 olur*tuq*um*ta*「私が座っていた時に」

burxan qutïŋa qatïylan**tuq**lar**ïnda**「佛果に対して彼らが精進(qatïylan-)したことにより」 elig inčä ay**duq**ta ötrü「王がかくの如く言った(ay-)がために」

15.-tüktä/-tuqta kisrä「~した後」 -tükintä/-tuqïnta bärü「~してから、~して以来」

7. 補助動詞

1 111142 ±10 H. 2		
är- (Be動詞)→äri	ir「~である,~のである」 bol- 「~となる,~になる」	
-°r ärti	過去における現在/過去における習慣/仮定法現在	
-°r ärmiš	過去に進行していたことの伝聞、過去の習慣の伝聞「~していたという」	
-miš ärür	現在完了	
-miš ärmäz	同上(否定形)	
-miš bolγay	未来完了「~してしまうことになるだろう」 ※Erdal, GOT, 271	
-miš ärti	過去完了「~していたのである」	
-ti(m) ärti	大過去「~していたのである」	
-ti ärti(m)	仮定法過去「~したであろうに(実際はしなかった)」	
-ti ärsär	過去の仮定;過去の事実に反する仮定	
-täči ärti(m)	「まさに~しようとしていた,~するところだった;(もし~なら)~したであろう」	
-gäy/-γay är-	希求, 意思「~したい」 ※Erdal, GOT, 520-524	
-gü/-γu är-		
-gülük/-γuluq är-		

その他の補助重	その他の補助動詞			
	 ber-「与える」	強意「~してやる;確かに~する;すぐに~する」		
副動詞 - °p	-	*Erdal, GOT, 520-524		
または - ä/-a,	bar-「行く」	完了「~してしまう」		
	ïd- 「送る」elt-「運ぶ」kör-「見る」	強意「~してやる」		
後続	qal-「残る」käl-「来る」	継続・進行・習慣「~し続ける、~している」		
	yorï-「通る,歩く」tur-「立つ;とどまる」	tut <i>up tur</i> yu bitig「保持(tut-)し続けるべき証文」		
副動詞 -ä/-a,	u-「できる」	可能		
-i/-ï, -ü/-u に	tägin-「達する;受ける」	謙譲「~し奉る、~し申し上げる、謹んで~する」		
後続	yarlïqa-「命令する」	尊敬「~し給う、~なさる、~して下さる」		

8 動詞形成要素

	ζη.		
deverbal verbs	(動詞から動詞を作る)		
-°1-	受身、再帰、他動詞を自動詞化		
-°n-	qat-「混ぜる」→ qatīl-「混ぜられる,混じる→干渉する」 bil-「知る」→ bilin-「知られる」		
-°r-	使役,自動詞を他動詞化 *実質的に意味が変わらない場合 (simplex) もある (特に尊敬の場合)		
-°t-	öl-「死ぬ」→ öl <i>ür-</i> 「死なせる;殺す」 käl-「来る」→ käl <i>ür-</i> 「来させる;もたらす」		
-tür-/-tur-	olur-「座る,即位する」→ olurt-「座らせる,即位させる;即位する」		
-gür-/-γur-	ye-「食べる」→ ye <i>tür-</i> 「食べさせる;養う」 kir-「入る」→ kir <i>gür-</i> 「入らせる,収める」		
-°Š-	相互・協同 kör-「見る」→ körüš-「互いに見る;会う,会見する」		
denominal verl	os (名詞から動詞を作る)		
+lä-/+la-	「~する」 av「狩猟」→avla-「狩る」 äv「家」→ävlä-「家をなす」→ ävlän-「結婚する」		
	「~になる,~にする」		
+äd-/+ad-, +d-	qut「福,天寵」→qutad-「幸福になる/する」 yoq「無い」→yoqad-「無くなる」		
+ä-/+a-, +i-/+ï-, +ü-/+u-, +°k-/+°q-, +kä-/+qa-, +gä-/+γa-			
at「名前」→ ata-「名を呼ぶ;任命する」			
ič「内」	ič「内」→ ičik-「内に入る;服属する」 taš「外」→ tašïq-「外に出る」		

9. その他

- 1. **ol**「~である」(繋辞 copula) bo mänin ol「これは私のである」 bo kün ädgü ol「この日は吉である」
- 2. \mathbf{bar} 「ある(存在を示す)」 \longleftrightarrow \mathbf{yoq} 「無い」 ※前者は \mathbf{bar} 「行く」と混同しないこと!
- 3. kim の関係代名詞としての用法: **kim** bar ärs*ar*「存在しているところ(の)」← Chin.「諸有」 ögi qaŋï *antay* sav sözläyü umaγay <mark>kim</mark> ol ärniŋ könglin yaruts*ar* 「彼の母・父は,そのような言葉を言えないであろう ←その男の心を照らす(yarut-)かのような」

●名詞に直結する接尾辞

- 4. +**či**/+**čï**「~人,~係」「職掌]
- 5. +ki/+qi「~の」 [時間;場所]
- 6. +lär/+lar; +gün/-γun; +än/+an; +t; +s 複数語尾
- 7. +l°g/+l°γ (+lig/+lïγ, +lüg/+lïγ) 「~をもつ;~出身,~に属する」
- 8. +l°k/+l°q (+lik/+lïq, +lük/+luq) 「~用の, ~のための」
- 9. +s°z/+s°z°n (+siz/+siz, +süz/+suz) 「~のない, ~なしで」
- 10. **+täki/+taqï**「~にある;~のための」 [場所;用途]

●後置詞(的なもの)

- 11. +奪格 + adïn「~より他(の)」
- 12. +奪格 + bärü / ïnyaru [過去のこと] 「~より以降, ~より以来」
- 13. birlä~bilä「~と一緒に、~とともに;~により;合計で~、全部で~」
- 14. kyä/qya [指小辞] 他者への親愛;自分には謙譲 yavïz bitkäči kyä bitidim「私,悪筆の書記<u>め</u>が書いた」
- 15. **mä/ma** = ymä「~も」[強調]
- 16. +奪格 + mïnča [未来のこと] 「~より以降, ~から後」
- 17. **ök/oq**「~こそ,~さえ」 [強調] özümdin tuymïš oyulum「私自身から生まれた私の息子」
- 18. +与格 + ötrü「~に随って,~に続いて」
- 19. öz「~自身」 özümdin tuymiš oyulum「私自身から生まれた私の息子」
- 20. sayu「~ごと」(< sa-「数える」)
- 21. tapa「~に向かって」(< tap-「見つける」)
- 22. täg「~のように、~のような」 bizni täg「私達のような」 bäg bolyu täg「主となるのに適した」
- 23. **tägi**「~まで」(< täg-「至る」) ※母音調和しない:+kä/+qa tägi 「~に至るまで」→ +qatägi
- 24. uyur「時期;理由」→ uyurïnta「~の時 (好機) に;~の理由により」
- 25. +奪格 + **ulatï**「~など」
- 26. **üčün**「~のために」 ※主格・対格に後続 anï üčün「そのために」
- 27. **üzä**「~の上に;(日付)に;~によって,~でもって」

bitig qïlmïš kün **üzä**「証文を作った日に」 baxšï **üzä** yaratmïš「師僧により(=が)作った」

- 28. yana「また, 再び」(< yan-「戻る, 帰る」)
- 29. ymä ①「~も, ~もまた」②発語「さて, また」

10. 数詞

bir	10	on
iki	20	y(e)g(i)rmi
üč	30	otuz
tört	40	qïrq
beš (biš)	50	älig (ällig)
altï	60	altmïš
yeti (yiti)	70	yetmiš
		(yitmis)
säkiz	80	säksän
toquz	90	toquz on
	100	yüz
	1000	biŋ, miŋ
	10000	tümän
	iki üč tört beš (biš) altï yeti (yiti) säkiz	iki 20 üč 30 tört 40 beš (biš) 50 altï 60 yeti (yiti) 70 säkiz 80 toquz 90 100 1000

「45」 = beš älig 「5つ50の方へ」 = qīrq beš 「40+5」
「123」 = yüz artuq yegirmi üč 「100, さらに23」
序数詞←基数詞 +°nč
第一 birinč (最初の baš, baštīnqī, ilki, äng ilki) 第二 ikinti, 第三 üčünč, 第四 törtünč, 第五 bešinč, 第六 altīnč, 第七 yetinč, 第八 säkizinč, 第九 toquzunč, 第十 onunč, 第十 bir yegirminč
~ずつ +(r)är/+ar → birär, ikirär, altīrar
A+är/+ar B → bešär yüz「5 x 100」 ※「500ずつ」の意にもなる
概数 äligčä「50ほど, 約50」; 回数 qata, yolī

集合「2/3/4人で」ikigü, üčägü, törtgü ... munča γ u「このようなのが一緒に」

日付:基数詞+与格 üč yegirmikä「十三日に」 ※基数詞+位格の用法もある:on beštä「十五日に」

「11」= bir yegirmi 「1つ20の方へ」 = on bir 「10+1」

・主要な文法書・辞書

- A. von Gabain, Alttürkische Grammatik, 3. ed. Wiesbaden, 1974.
- T. Tekin, A Grammar of Orkhon Turkic. Bloomington, 1968.
- M. Erdal, A Grammar of Old Turkic. Leiden, 2004.
- G. Clauson, An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth Century Turkish. Oxford, 1972.